

CRÉATION ET FONCTIONNEMENT D'UN BUREAU DE TRADUCTION


Etude comparée des systèmes juridiques

Colloque de dissémination 9 avril 2021

Hania RENAUDIE



INTRODUCTION

- ▶ Appréhender le Droit des sociétés
 - ▶ Créer un bureau de traduction et d'interprétation conformément au Droit des sociétés
 - ▶ Découvrir le Droit comparé: ouverture des perspectives
- 

Les formes de sociétés



- Société en nom collectif, Société en commandite, Société anonyme, coopérative et SARL
- Pertinence du statut de SARL



- SARL, EURL, SASU, EIRL
- Mise en évidence de l'originalité du statut EIRL 2011

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Code civil 89/2012

Loi sur les Sociétés 90/2012

Loi sur les métiers 455/91

LA FRANCE

Code Civil 1804

Code des sociétés

Code du Commerce

LES CONDITIONS DE CRÉATION D'UNE SARL



- ▶ Création, un fondateur (acte de fondation) ou plusieurs personnes (acte de constitution de Société), max, 50 personnes.
- ▶ Une dénomination propre
- ▶ Un siège social
- ▶ Un capital social 1 Czk (0,04€)
- ▶ Objet de l'activité
- ▶ Parts sociales
- ▶ Partage de responsabilité des associés




- ▶ Importance de l'intuitu personae (société de personnes) 2 à 100 associés. Acte de constitution
- ▶ Une dénomination propre
- ▶ Un siège social
- ▶ Un capital social 1€
- ▶ Objet de l'activité: Principe de spécialisation
- ▶ Parts sociales
- ▶ Responsabilité limitée aux apports


LA PROCÉDURE D'IMMATRICULATION AU REGISTRE DU COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS

Règles communes

- ▶ Licence d'activité
- ▶ Preuve de paiement du capital
- ▶ Extraits de casier judiciaire
- ▶ Déclaration de capacité juridique

Spécificités

- Acte de fondation/acte de constitution
- Documents de cadastre 
- Signature certifiée d'un notaire

- ❖ CFE: Centre de formalités aux entreprises
- ❖ INSEE: Institut national de la statistique et des études économiques 
- ❖ URSSAF: Union de recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales

Les formes de sociétés



- SARL et statut de traducteur Freelance
- Pertinence du statut de traducteur Freelance



- Pertinence du statut de SARL

LA SLOVAQUIE



Loi n°513/1991 du Code du commerce

LA ROUMANIE



Loi n° 31/1990

LES CONDITIONS DE CRÉATION D'UNE SARL



- ▶ Un siège social
- ▶ 1 à 50 associés
- ▶ Un capital de 750€
- ▶ Objet de l'activité





- ▶ Siège social
- ▶ Minimum 1 associé
- ▶ Un siège social
- ▶ Un capital social 200 lei (50 €)
- ▶ Objet de l'activité: Principe de spécialisation
- ▶ Possibilité transfert/cession d'actions
- ▶ Responsabilité limitée aux apports

LA PROCÉDURE D'IMMATRICULATION AU REGISTRE DU COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS

Règles communes

- ▶ Nom de l'entreprise
- ▶ Siège social
- ▶ Secteur d'activité
- ▶ Forme juridique de l'entreprise
- ▶ Casier judiciaire vierge

Spécificités

- Zakladatelska listina
- Spolocenska zmluva 
- Statut freelance (diplôme universitaire ou examen d'Etat ou séjour de 10 ans dans un pays de la langue officielle) + registre des activités commerciales des travailleurs indépendants
- ❖ Désignation d'administrateurs 
- ❖ Code CAEN (ex: 7430)
- ❖ Nomination du directeur général lors de l'assemblée générale des actionnaires
- ❖ Certificat de l'Agence nationale d'administration fiscale (ANAF)
- ❖ Dépôt de bilan tous les 6 mois

MERCI DE VOTRE ATTENTION

